

# SIGMA 12-24mm F4 DG HSM

## A Art

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	BRUKSANVISNING
BEDIENUNGSANLEITUNG	BRUKSANVISNING
MODE D'EMPLOI	用戶手冊
GEBRUIKSAANWIJZING	사용자 설명서
ISTRUCCIONES	PKOBOYCTBO HO ЭКСПЛУАТАЦИИ
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUALE DE INSTRUÇÕES

<b>日本語</b>	<b>0</b> <b>1</b> <b>6</b>
------------	----------------------------

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご読覧の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

**警告** 取扱説明書を熟読し、使用者が重傷を負う可能性があります。

- レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ本体で太陽を直接見る、失明の原因となります。

**注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が望鏡表面を起し、火災の原因となる場合があります。
- マウント部は複雑な形状をしておりますので、手荒に扱うと怪我の原因となります。
  - 関節は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものを各ご使用に戻りますと、転落する恐れがあります。

### 各部の名称（図 1）

- ① フロントキャップ
- ② フォーカスリング
- ③ 補助距離目盛
- ④ 指環線
- ⑤ フォーカスモード切換えスイッチ
- ⑥ スムーリング
- ⑦ マウント

### ニコン用について

このレンズは、電磁駆動機構を搭載しており、ニコン製 AF レンズにおける E タイプレンズと同等の仕様となっています。裏(A)に搭載のカメラでご使用になれます。（★印の機種は、カメラのファームウェアを最新のバージョンにアップデートしてください。）

- ◆フィルム一眼レフカメラではご使用にできません。
- ◆表(B)の機種ではご使用にできません。
- ◆最新機種につきましては、E タイプレンズに対応しているか、ご使用のカメラの説明書で確認してください。

### レンズの着脱方法

- カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。
- ◆マウント面には絞り連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがくつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

### 露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

### ピント合わせとズームイン

(シグマ用、キヤノン用)
For autofocus operation, set the camera to AF mode and set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

◆Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

- ◆When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

- ◆マニュアルでピントを合わせる際には、目盛が∞（無限遠）の位置でも確実にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルでピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している際でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる「MF 切り替え機能」（マニュアルオーバーライド）を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

マウント名	MF 切り替え機能	使用できる AF モード
シグマ用、ニコン用	有効	シングル (AF-S、S) <p>コンティニアス (AF-C、C)</p>
キヤノン用	無効	シングル (ONE SHOT)

- ◆赤色の USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」のヘルプをご覧ください。

- ◆「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。 <http://www.sigma-global.com/download/>

### ズームイン

ズームリングを回して、最適な構図になるように焦点距離を変化させます。

### フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、外フラッシュの光がレンズ鏡筒にさえぎられるため、ご使用にできません。必ず外部フラッシュを使用してください。

### フレア、ゴーストについて

このレンズは画角が広く、その性質上、他のレンズに比べてフレアやゴーストが発生しやすくなっています。撮影の際にはファインダーを覗きながら、フレアやゴーストの状態を十分確認して下さい。

### 保管、取扱上の注意

- ◆湿気はカビや錆の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフリン等、防虫剤のある場所は保管しないでください。
- ◆レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、プロオアークレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンジシ、リナー等々の有機溶剤は絶対に使わないでください。
- ◆このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となります。修理不能になる場合があります。
- ◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

### 品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

### 主な仕様

レンズ構成（群 - 枚）	11 - 16	最大撮影倍率	1.4.9
画 角	122 - 84.1°	最大径 × 長さ	102 × 131.5mm
最小絞り	22	最大 1150g	
最短撮影距離（W - T）	24 - 25.8cm		

大きき量きは、シグママウントのものです。

製品のお問い合わせは…
シグマ カスタマーサポート部
フリーコール <b>0120-9977-88</b>
(携帯電話・PHS をご利用の際は 044-989-7436 にご連絡ください)
サポート - インターネットページアドレス
<a href="http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm">http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</a>

### 株式会社シグマ

本 社
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区葉木2丁目4番16号
☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>

<b>ENGLISH</b>	<b>0</b> <b>1</b> <b>6</b>
----------------	----------------------------

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- ① Front cap
- ② Focus Index Line
- ③ Distance Scale
- ④ Zoom Ring
- ⑤ Focus Mode Switch
- ⑥ Mount
- ⑦ Mount

### FOR NIKON MOUNT

This lens includes an electromagnetic diaphragm mechanism, the same specifications as the E-type mechanism in Nikon AF lenses. The lens is compatible with the cameras listed in Table (A). (The models with the ★ mark require the latest version of the camera firmware to ensure compatibility.)

- ◆It is not compatible with film single-lens reflex cameras.
- ◆It is not possible to use the lens with the cameras in Table (B).
- ◆For models not listed in Table (A) or Table (B), please refer to the camera's instruction manual to check for compatibility of E-type lenses.

### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- ◆On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

- ◆フィルム一眼レフカメラではご使用にできません。
- ◆表(B)の機種ではご使用にできません。
- ◆最新機種につきましては、E タイプレンズに対応しているか、ご使用のカメラの説明書で確認してください。

SETTING THE EXPOSURE MODE
The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

### FOCUSING AND ZOOMING

This lens features autofocus built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet auto focusing.

(SIGMA and CANON)
For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

### (NIKON)

For autofocus operation, set the camera to AF mode and set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

◆Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

- ◆When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S、S) <p>Continuous AF (AF-C、C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- ◆When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF Pro. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

- ◆SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

(Zooming)
Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

### FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please use an external flash unit.

### PREVENTION OF FLARE AND GHOST

Because of the extremely wide angle of view of this lens, flare and ghosting may occur much more easily than with other lenses. When you take a picture with this lens, please pay special attention to flare and ghosting which can occur when shooting near or directly into the sun or other very bright lights.

### BASIC CARE AND STORAGE

- ◆Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- ◆For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- ◆Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- ◆This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
- ◆Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	11 - 16	Magnification	1:4.9
Angle of View	122 - 84.1°	Dimensions	102 × 131.5mm
Minimum Aperture	22	Dia.×Length	(4.02 × 5.18 in)
Minimum Focusing Distance (W - T)	24 - 25.8cm (0.78 - 0.85ft)	Weight	1150g (40.57oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.

<b>(A)</b>	D5, D4S, Df, D810, D810A, D750, D610, D500, D7200, D7100, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100
<b>★</b>	D4, D3X, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D7000

<b>(B)</b>	D2XS, D2X, D2HS, D2H, D1X, D1H, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000
------------	---

<b>DEUTSCH</b>	<b>0</b> <b>1</b> <b>6</b>
----------------	----------------------------

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erweisen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- ① Frontdeckel
- ② Fokusindexlinie
- ③ Entfernungsskala
- ④ Einstellelinie
- ⑤ Fokussierschalter
- ⑥ Brennweitenring
- ⑦ Anschlag

### NIKON ANSCHLUSS

Dieses Objektiv besitzt einen elektromagnetischen Blendenmechanismus mit den gleichen Spezifikationen wie der E-Typ-Mechanismus der Nikon-AF-Objektive. Das Objektiv ist mit den in der Tabelle (A) genannten Kameramodellen kompatibel. (Die Modelle mit der ★-Markierung benötigen die aktuelle Kamera-Firmwareversion, um die Kompatibilität zu gewährleisten.)

- ◆Es ist nicht kompatibel mit analogen Spiegelreflexkameras.
- ◆Es ist nicht möglich, das Objektiv mit den in Tabelle (B) genannten Kameramodellen zu verwenden.
- ◆Bei Kameramodellen, die weder in Tabelle (A) noch Tabelle (B) aufgelistet sind, entnehmen Sie die Information zur Kompatibilität mit E-Typ-Objektiven bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- ◆Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

### EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

EINSTELLUNG VON SCHARFE UND BRENNWEITE
Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung.

(SIGMA und CANON)
Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position (Abb.3). Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

### (NIKON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie die Kamera in den AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position (Abb.3). Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

◆Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

- ◆Bei manueller Fokussierung sollte die Scharfe auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturveränderungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb gedrückt wird, führt das Drehen am Fokusring zum Einstellen des Fokuspunktes.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual Override) durch Drehen am Fokusring des Objektivs während des Autofokus-Betriebs. Die Standard-einstellung der Jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON	AN	Single AF (AF-S、S) <p>Scharfeinrichtung AF (AF-C、C)</p>
CANON	AUS	Single AF (ONE SHOT)

- ◆Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusring zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion individualisiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.
- ◆SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

### (BRENNWEITENEINSTELLUNG)

Durch Drehen des Zoomingms wird die Brennweite eingestellt.

### BLITZ PHOTOGRAPHIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

### VERMEIDUNG VON REFLEX UND NEBENBILDERN

Aufgrund des extrem großen Bildwinkels dieses Weitwinkelobjektives, sind Reflexe und Nebenbilder sehr viel wahrscheinlicher als bei anderen Objektiven. Wenn Sie Aufnahmen mit diesem Objektiv anfertigen, achten Sie bitte darauf, daß kein direktes Sonnenlicht oder andere helle Lichtquellen ins Objektiv fallen. Kontrollieren Sie bereits das Sucherbild auf entsprechende Reflexe.

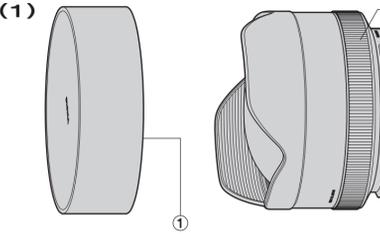
### PFLGE UND AUFBEWAHRUNG

- ◆Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- ◆Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- ◆Verwenden Sie zur Entfernung von Schutz- oder Fingerdrücken auf Glasflächen keinfassalige Verdünnern, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- ◆Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!
- ◆Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

### TECHNISCHE DATEN

Glieder - Linsen	11 - 16	Größter Abbildungsmaßstab	1:4.9
Diagonaler Bildwinkel	122-84.1°	Abmessungen 0 × Baulänge	102 × 131,5mm
Kleinste Blende	22	Minimumgewicht	1150g
Naheliebstgrenze (W-T)	24-25,8cm		

Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluß.



<b>FRANÇAIS</b>	<b>0</b> <b>1</b> <b>6</b>
-----------------	----------------------------

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

### DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- ① Bouchon avant
- ② Bague des avances
- ③ Echelle des distances
- ④ Repère de distance
- ⑤ Sélecteur de mise au point
- ⑥ Bague de zoom
- ⑦ Baiometta

### EN MONTURE NIKON

Cet objectif est équipé d'un mécanisme de diaphragme électromagnétique, aux caractéristiques identiques à celles du mécanisme des optiques Nikon AF de type E. L'objectif est compatible avec les appareils indiqués dans le tableau (A). (Les modèles avec le symbole ★ nécessitent la dernière version du firmware de l'appareil pour assurer la compatibilité.)

- ◆Il n'est pas compatible avec les appareils argentiques.
- ◆Il n'est pas possible d'utiliser l'objectif avec les boîtiers indiqués dans le tableau (B).
- ◆Pour les modèles qui ne figurent pas dans le tableau (A) ou dans le tableau (B), veuillez-vous référer au manuel d'utilisation de l'appareil pour vérifier la compatibilité du boîtier avec les objectifs de type E.

### FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habitués. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

### REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

### MISE AU POINT ET ZOOMING

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence Sigma "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse.

### (SIGMA et CANON)

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position (fig.3), et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

### (NIKON)

Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF et placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position (fig.3), et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- ◆Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

- ◆En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du vifiseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

Cet objectif autorise la mise au point manuelle y compris en mode autofocus. Tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur, tournez la bague de mise au point pour l'ajuster.

Cet objectif dispose de la fonction de [Retouche manuelle MF] (Manual Override) en tournant la bague de mise au point en mode autofocus. Le réglage par défaut

Monture	Activation par défaut	Mode AF disponible
SIGMA, NIKON	ON (actif)	AF spot (AF-S、S) <p>AF continu (AF-C、C)</p>
CANON	OFF (désactivé)	AF spot (ONE SHOT)

- ◆Bij gebruik van het USB DOCK (los verkrijgbaar) en de bijbehorende software, "SIGMA Optimization Pro", is het mogelijk om Full-time MF-functie te selecteren AN / UIT. Tevens is het mogelijk de mate van rotatie van de focusing bij te stellen om de Full-time MF functie te bedienen. Voor meer informatie verwijzen wij naar het SIGMA Optimization Pro "Help" menu.
- ◆SIGMA Optimization Pro kan gratis worden gedownload op de volgende website: <http://www.sigma-global.com/download/>

### (ZOOMING )

Tournez la bague de zoom sur la position voulue.

### PHOTO

**SIGMA**
 J
 E
 D
 I
 E
 F
 N
 S
 I
 S
 I
 C
 R
 K
 I
 O
 205161001

## 12-24mm F4 DG HSM

### A Art

使用說明書
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPOI
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSÅNVIISNING
BRUGSÅNVIISNING
用戶手冊
사용자 설명서
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES

### O 1 6

### SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få de största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

### DELARNAS NAMN (fig.1)

- ① Främre lock
- ② Fokusering
- ③ Avståndsskala
- ④ Index linje
- ⑤ Omkopplare fokusfunktion
- ⑥ Zoom ring
- ⑦ Fatning

#### NILKON AF KAMERAÖR

Detta objektiv innehåller ett s.k. elektromagnetiskt membran, av samma typ som "E-type" i Nikon AF-objektiv. Objektivet är kompatibelt med kameror enligt lista (A). (Modellerna märkta med symbolen ★ kräver att kamerans senaste firmware är installerad för att säkerställa kompatibilitet)

- Objektivet är inte kompatibelt med kameror med film.
- Objektivet fungerar inte med kameror i tabell (B)
- För inte listade modeller enligt tabell (A) eller (B), vänligen se kamerans manual för kompatibilitet gällande E-type-objektiv.

#### MONTERING PÅ KAMERA

Sigma objektiv har exakt samma fatning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

- På fatningens rensa ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa fria för att få bästa kontakt. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

### INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kameran. Se din kameras bruksanvisning.

#### SKÄRPEINSTÄLLNING OCH ZOOMING

Detta objektiv är försett med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motom medger snabb och tyst automatisk skärpeinställning.

#### (SIGMA och CANON)

För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M" (fig.3). Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

#### (NIKON)

För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M" (fig.3). Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

- Vänligen läs i kamerans instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.

- För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofocus.

Detta objektiv tillåter även manuellt fokusering i autofocusläge. Med avtryckaren halvågs nedtryckt, vrid på fokuseringen för att justera skärpan.

Desutom kan objektivets [Full-time MF-funktion] (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autofocus är i funktion. Fabriksinställningen för [Full-time MF-funktionen] varierar beroende på kamerainställning.

Fatning	"Full-time MF-funktion"	Möjliga AF-läge
SIGMA, NIKON	PÅ	Enbilds-AF (AF-S, S) <p>Kontinuerlig AF (AF-C, C)</p>
CANON	AV	Enbilds-AF (ONE SHOT)

- Vid användning av USD-docka (såljs separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktionen" PÅ/AV samt justera fokuseringsringens verkingsgrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Meny in "Sigma optimization "Help"

- SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb-adress: <http://www.sigma-global.com/download/>

#### (ZOOMING)

Vrid zoomringen för att ställa in önskad brännvidd.

### BLIXT FOTOGRAFERING

Vid fotografering med kamerans inbyggda blixt tillsammans med denna objektiv kan orsaka skuggning. Använd inte kamerans inbyggda blixt tillsammans med denna objektiv.Vid behov av blixt använd extern blixt.

### MINSKA RISKEN FÖR REFLEKSER

På grund av objektivets extrema vridvinkel, uppstår lätt reflexer. Tänk på detta, särskilt när du fotograferar mot solen eller andra starka ljuskällor.

### VÅRDA DITT OBJEKTIV

- Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- Vid längre tids förvaring väj en kall och torrt plats. Undvik näftain som kan skada objektivets antirefleksexhandling.
- Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linuspustarsa som du kan köpa i din fotofår.
- Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstränk.
- Plötsliga temperaturväxningar kan orsaka kondens på objektivet. Vanta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

### TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	11 - 16	Förstoringsgrad	1:4.9
Bildvinkel	122 - 84,1°	Mått (diam. x längd)	102 x 131.5mm
Minsta bländare	22		
Närgräns (V - T)	24 - 25.8cm	Vikt	1150g
		Mått och vikt gäller SIGMA fatning.	

(A)	D5, D4s, Df, D810, D810A, D750, D610, D500, D7200, D7100, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100
★	D4, D3X, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D7000

(B)	DX2s, DX2, D2HS, D2H, D1X, D1H, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000
-----	---

### SVENSKA

### DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- ① Front cap
- ② Fokuseringsring
- ③ Afstandsskala
- ④ Index
- ⑤ Fokuseringsmetodeomskifter
- ⑥ Zooming
- ⑦ Bajonetfatning

### TIL NIKON MOUNT

Dette objektiv indeholder en elektromagnetisk blænde mekanisme, med samme specifikationer som den E-type mekanisme der findes i Nikon AF-objektiver. Objektivet er kompatibelt med kameraerne listed i tabel (A). (Modellerne markeret med ★ kræver den seneste firmware version i kameraet for at sikre kompatibilitet.)

- Den er ikke kompatibel med film baserede spejlfrefleks kameraer.
- Det er ikke muligt at bruge objektivet på kameraer nævnt i tabel (B).
- For modeller der ikke er listet i Tabel (A) eller Tabel (B), kig i kamerat brugsanvisning og controller om det er kompatibelt med E-type objektiver.

### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

- På bajonetfatningens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivskift.

### VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektivet fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

### FOKUSERING OG ZOOMFUNKTION

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og tydelig fokusering.

#### (SIGMA og CANON)

Før autofocus funktion stilles fokusvalgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokuserer manuelt, stilles fokusvalgeren på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokusvalgeringen.

#### (NIKON)

Før autofocusfunktion vælges AF funktion på kameraet og fokusvalgeren på objektivet (fig.2) stilles på på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvalgeren på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokusvalgeringen.

- Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusfunktion vælges.

- Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokusændringer p. g. a. enesme temperaturforskydninger, hvilket/gener kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er etaget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

Dette objektiv tillader også manuel fokusering, selv i autofocus indstillingen. Mens du trykker ulidserknappen halvt ned, drejers fokus ringen for at justere fokuspunktet.

Objektivet kan desuden anvendes i [Full-time MF function] (Manual Override) blot ved at dreje objektivets fokusering mens den er i autofocus mode. Forud indstillingen af Full-time MF funktion varierer for hver bajonet type.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelig AF-funktion
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- Når USB dock anvendes (sælges separat) og den tilhørende dedikerede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at sæl Full-time MF funktionen ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokusering skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktionen. For yderligere information se venligst i "SIGMA Optimization Pro" Help" menuen.
- SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende website: <http://www.sigma-global.com/download/>

### (ZOOMFUNKTION)

Drej Zoomringen til den ønskede position.

#### BLIXT FOTOGRAFERING

Vid fotografering med kamerans inbyggde blixt tillsammans med denna objektiv kan orsaka skuggning. Använd inte kamerans inbyggda blixt tillsammans med denna objektiv.Vid behov av blixt använd extern blixt.

#### UNDGÅ ÖVERSTRÅLING OCH REFLEKTIONER

På grund af detta objektives ekstreme vridvinkel, er der større risiko for overstråling og refleksioner end med andre objektiver. Når du anvender dette objektiv, bør du være specielt opmærksom på de refleksioner og overstrålinger der kan forekomme, når du laver optagelser helt eller delvist mod solen eller andre lyskilder.

### GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

- Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

● Hvis de skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et koldt og tørt sted. For at undgå at eddelagte antirefleksexbelægninger på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkeguler og anden kemisk påvirkning.

- Benyt ALDRIG fortynder, bensin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivkugle eller linsesvaber.

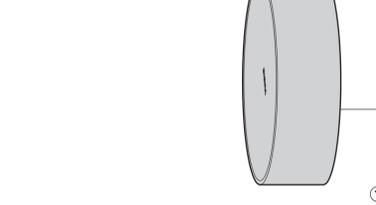
● Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Ved alle ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

- Pludselige temperaturændring kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivet og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

#### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	11 - 16	Forstørrelsesgrad	1:4.9
Synsvinkel	122 - 84,1°	Dimensioner (Diam. x Længde)	102 x 131.5mm
Minste blændeåbning	22		
Nærgrænse (V - T)	24 - 25.8cm	Vægt	1150g
		Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfating.	

### (1)



### 中文說明書

多謝您選用邁馬鏡頭。為了充分發揮邁馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

### 部件說明 (圖 1)

- ① 前蓋
- ② 對焦環
- ③ 距離刻度
- ④ 指標線
- ⑤ 對焦模式選擇按鈕
- ⑥ 變焦環
- ⑦ 接環

#### 只適含尼康接環鏡頭

此鏡頭設有電磁光圈機械裝置，與尼康自動對焦鏡頭裏的 E-type 機械裝置擁有相同規格，可適配表 (A)內的相機。（標示★的型號當載有相機軟體之最新版本以確保能以兼容。）

- ◆不兼容菲林單鏡反光相機。
- ◆在表(B)內的相機不能使用這鏡頭。
- ◆不在表(A)和表(B)內的相機型號，請參閱相機的使用說明書查看是否兼容 E-type 鏡頭。

#### 安裝鏡頭

- ◆鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。
- ◆接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

### 設定曝光模式

本馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作，有關詳情，請查閱相機使用指南。

### 對焦及變焦

本鏡頭內置超變速馬達 (HSM) 超變速馬達能令自動對焦過程更快更靜。

#### (邁馬及佳能)

自動對焦操作，將鏡身上對焦距設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手動調整對焦距，這可將鏡身上對焦距設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦環作調動。

#### (尼康)

自動對焦操作，將相機設定為自動對焦模式，同時將鏡身上對焦距設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲需手動調整對焦，這可將鏡身上對焦距設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦環作對焦調節。

- ◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機使用手冊。
- ◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在先在觀景器內觀看對焦是否準確，原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

此鏡頭支持全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦，半按快門，轉動對焦環調節焦點。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡的[全時手動對焦功能] (Manual Override)，全時手動對焦功能的內置設定將因應不同接環而有所不同。

接環	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-S, S) <p>連續自動對焦 (AF-C, C)</p>
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

- 運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件"SIGMA Optimization Pro"，可選擇全時手動對焦功能之開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的“幫助”菜單。
- 可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：<http://www.sigma-global.com/download/>

#### (變焦)

將變焦環轉動至合適的位置。

### 閃燈攝影

在是使用此鏡進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現昏暗黑影現象；建議使用外置閃燈。

#### 閃光與鬼影的預防

這是超廣角鏡頭，畫面出現耀光與鬼影現象比常規焦段鏡頭為多，故採用此鏡時，請注意不要直接拍攝太陽或靠近強光拍攝。

#### 保養及存放

- 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放，宜選擇除凍乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加膜層，宜選擇防蟲丸或防蟲丸發出氣體的方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用軟毛微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機液清潔。
- 本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄溼。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄溼，大抵無法修理。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣水點，因此在天氣寒冷時進入電熱的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

### 規格

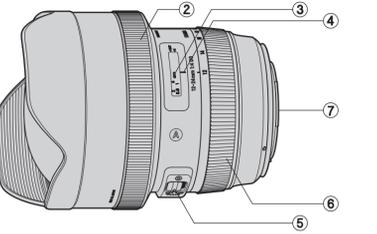
鏡頭總長度	11 - 16	放大倍率	1:4.9
視角	122 - 84,1°	體積 (直徑 x 長度)	102 x 131.5mm
最近對光距	22		
最近對焦距離 (側角端 - 長焦端)	24 - 25.8cm	重量	1150g
		體積及重量已包括邁馬接環在內。	

#### 只适用于中国

	有害物質						
	部件名称	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚
	外壳 (金属部件)	○	○	○	○	○	○
	外壳 (树脂部件)	○	○	○	○	○	○
⑩	基板部件	×	○	○	○	○	○
	光学部件	○	○	○	○	○	○
	机械部件	○	○	○	○	○	○

备注：本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

- ⑩ 10 或 5 图形含义：此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。此产品使用者只要遵守安全和使用上的注意事项，从生产之日起的十年或五年期间不会对环璐污染，也不会对人身和财产造成重大损害。



### 사용 설명서

시그마 렌즈를 구입하셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용하여 주시기 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트별 공통설명서로 되어 있으며 렌즈형마다 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시기 바랍니다.

#### 1.경고 (렌즈 부주의로 사용자 피해를 입거나 고장시킬 가능성이 있습니다.)

- 렌즈를 장착한 카메라를 태워 및 강한 충격을 요인으로 직접 때 시 심각한해를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈앞으로 태양을 직결할 경우 소량의 현상이 됩니다.

- 1.주의 (렌즈 부주의로 사용자 피해를 입거나 고장시킬 가능성이 있습니다.)
  - 알루미늄 렌즈를 만질 때 반드시 깨끗한 대장관에 의하여 접촉현상이 발생, 손상의 원인이 됩니다.
  - 마운트 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 조심하여 취급하시기 바랍니다.
  - 실리코드는 강기가 높은 제품을 권장합니다. 강도가 약한 실리카 사용 시 스크래칭 염려가 있습니다.

### 각부의 명칭 (표 1)

- ①전면 렌
- ②포커스 링
- ③거리표시
- ④포커스 모드 전환스위치
- ⑦마운트
- ⑥Zoom 링
- ⑧Zoom 링

#### 안장鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

◆接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

#### 設定曝光模式

本馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作，有關詳情，請查閱相機使用指南。

### 對焦及變焦

本鏡頭內置超變速馬達 (HSM) 超變速馬達能令自動對焦過程更快更靜。

#### (邁馬及佳能)

自動對焦操作，將鏡身上對焦距設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手動調整對焦距，這可將鏡身上對焦距設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦環作對焦調節。

#### (尼康)

自動對焦操作，將相機設定為自動對焦模式，同時將鏡身上對焦距設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲需手動調整對焦，這可將鏡身上對焦距設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦環作對焦調節。

#### (變焦)

將變焦環轉動至合適的位置。

#### 閃燈攝影

在是使用此鏡進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現昏暗黑影現象；建議使用外置閃燈。

#### 閃光與鬼影的預防

這是超廣角鏡頭，畫面出現耀光與鬼影現象比常規焦段鏡頭為多，故採用此鏡時，請注意不要直接拍攝太陽或靠近強光拍攝。